

Colloque international

Multilinguisme et diversité à l'école :
regards croisés entre recherche,
pratique et institutions

08 - 10 juillet

📍 Dakar, Sénégal

Programme



www.ifef.francophonie.org

Jour 1 : 8 juillet 2025

État des lieux de la mise en œuvre du bi-plurilinguisme scolaire

Où en est le développement du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire ?

Matinée

08h30-09h00

Accueil et installation des participants

09h00-09h30

Cérémonie d'ouverture

- Représentant de l'UNIGE
- Directeur de l'UNESCO
- Recteur de l'UCAD
- Directrice de l'OIF-IFEF
- S.E.M. le ministre de l'Education nationale du Sénégal (ou son représentant)

09h30-09h40

Introduction et cadrage du colloque

09h40-09h45

Hommage au Pr Moussa Daff et Dr Yao Ydo

Vidéo

09h45-10h00

Discours inaugural

M. Mamadou Ndoye, ancien ministre de l'Education nationale du Sénégal

10h00-10h30

Photo de groupe suivie d'un interlude

10h30-11h20

Exposé liminaire

L'enseignement bi-plurilingue dans des contextes sociolinguistiques divers : points communs et défis.

Interventions :

- Pr Carol Benson, Université de Columbia
- Dr Erina Iwasaki, Université de Notre-Dame

Animation : M. Guillaume Husson, UNESCO-Dakar

Questions-réponses & discussions

Cet exposé inaugural propose une mise en perspective conceptuelle et stratégique du bi-plurilinguisme scolaire. Il vise à poser les bases théoriques du colloque en articulant les dimensions linguistiques, éducatives et curriculaires, et en interrogeant les enjeux de justice linguistique, de qualité éducative et de cohérence des politiques publiques.

11h20-12h20

Table ronde 1

La promotion du multilinguisme à l'échelle internationale : enjeu d'actualité et implication des institutions internationales.

Interventions :

- La promotion du multilinguisme par le Bureau international de l'éducation de l'UNESCO : contexte, enjeux et perspectives – M. Omar Thiam, UNESCO-BIE
- L'intégration du bi-plurilinguisme à l'école en Afrique subsaharienne francophone : point de vue du programme ELAN, bilan et perspectives – Mme Bodiel Fall, OIF-IFEF
- La promotion du multilinguisme par l'UNESCO, l'exemple du CapED – M. Tidiane Sall, UNESCO Nouakchott

Questions-réponses & discussions

Modération : Mme Carole Blaszczyk, SCAC/Ambassade de France

Cette table ronde explore les actions concrètes menées par les institutions internationales en faveur du bi-plurilinguisme éducatif. Elle vise à mettre en lumière les approches complémentaires des acteurs multilatéraux pour intégrer durablement les langues nationales dans les systèmes éducatifs.

12h20-13h30

Table ronde 2

Partage d'expériences sur l'intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire dans trois pays : Cameroun, Côte d'Ivoire et Sénégal.

Interventions :

- M. Adams Daniel Oyono, Secrétaire général du MINEDUB – Cameroun
- Mme Massingo Ouattara Sanogo, DPFC MENA – Côte d'Ivoire
- M. Papa Ndiaga Diome, DEE MEN – Sénégal

Modération : M. Ibrahima Samba, Banque mondiale

Questions-réponses & discussions

Trois pays présentent leurs parcours vers l'institutionnalisation du bi-plurilinguisme scolaire. Cette table ronde permet de confronter les modèles nationaux, d'en tirer les enseignements et d'identifier des leviers de transformation pertinents.

13h30-14h30

Interlude

14h30-15h45

Ateliers thématiques en parallèle

Intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire : l'équipement des langues

Groupe 1 :

- Intégration et légitimité des langues d'origine dans le système éducatif genevois (Suisse) – Pr Myriam Radhouane, ERDIE-ESG Lab, Université de Genève
- L'importance de la création terminologique en langues nationales – Pr Adjaratou Sall, IFAN-UCAD & Pr Moussa Diallo, ESP-UCAD

Modération et synthèse : Dr Noémie Guérif, Enfants du Monde (EDM)

Groupe 2 :

- L'élaboration de curricula et de ressources éducatives bi-plurilingues – Pr Mohamed Miled, Université de Carthage
- Conception d'outils pédagogiques pour l'enseignement bilingue – M. Mamadou Ly, ARED

Modération et synthèse : Pr Modou Ndiaye, FLSH-UCAD

Ces ateliers parallèles offrent des espaces de réflexion collective ouverts à tous les participants. Chercheurs, praticiens et représentants institutionnels y croisent leurs regards autour de thématiques ciblées. L'objectif est d'explorer ensemble les conditions linguistiques, terminologiques et curriculaires nécessaires à une intégration réussie du bi-plurilinguisme dans les systèmes éducatifs. Chaque participant est libre de rejoindre l'atelier de son choix.

15h45-16h00

Interlude

16h00-17h15

Ateliers thématiques en parallèle (suite)

Intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire : l'accompagnement des enseignants

Groupe 1 :

- Formation initiale et continue des enseignants dans un système éducatif bi-plurilingue – M. Mor Dioum, DEE – MEN Sénégal
- L'évaluation formative en contexte d'enseignement bi-plurilingue – Pr Micheline Durand, Université de Montréal et Mme Massingo Sanogo, MENA Côte d'Ivoire

Modération et synthèse : M. Balira Ousmane Konfé, OIF-IFEFF

Groupe 2 :

- Comment gérer le transfert de compétences linguistiques entre la langue 1 et la langue 2 ? – Pr Aliou Ngoné Seck, UCAD & Mme Iandry Narindra Ranivoarisoa, MEN Madagascar
- Comment enseigner les DNL en contexte bi-plurilingue ? – Pr Mangary Ka, FASTEF

Modération et synthèse : Dr Erina Iwasaki, Université de Notre-Dame

Dans la continuité du format, cette deuxième série d'ateliers met l'accent sur les compétences requises chez les enseignants en contexte bi-plurilingue. Les échanges porteront sur les pratiques de formation, d'évaluation et de transfert de compétences entre langues, en mobilisant des retours de terrain et des recherches appliquées.

Jour 2 : 9 juillet 2025

La recherche au service de la pratique

Présentation de travaux de recherche-action sur le bi-plurilinguisme

Matinée

09h00-09h30

Présentation du contexte de l'appel à projets de recherche-action sur le bi-plurilinguisme

La recherche au service des pratiques de classe

- Pr Mohamed Miled, Université de Carthage

09h30-11h00

Présentations en plénière

Thème 1 : Représentations sociales des langues nationales

Projet 1 : Représentation sociale du Kirundi et du français et impact sur la perception de l'enseignement-apprentissage bi-plurilingue

- Pr Pierre Nduwingoma, Université du Burundi (Burundi)

Projet 2 : Enseignement bilingue au Cameroun : représentations des langues nationales et du français des élèves et des parents aux dispositifs opérationnels

- Pr Venant Eloundou Eloundou, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Jean Martial Kouame, Université Felix-Houphouët Boigny

Cette session explore les perceptions sociales des langues en contexte scolaire et leur influence sur les dynamiques d'apprentissage. Les échanges permettront d'enrichir les méthodologies des projets présentés en intégrant les variables sociolinguistiques et culturelles.

11h00-11h15

Interlude

11h15-12h45

Présentations en plénière

Thème 2 : Didactique des langues en contexte bi-plurilingue et utilisation des TICE

Projet 3 : Didactique des langues au primaire, transfert des compétences

- Pr Moufoutaou Adjeran, Université d'Abomey Calavi (Bénin)

Projet 4 : Didactique et TICE en bi-plurilingue : maîtriser la langue nationale pour faciliter l'apprentissage du français

- Pr Livianaina Razankolona, Université de Fianarantsoa (Madagascar)

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Jean-Claude Bationo, Université de Koudougou

Les projets présentés abordent la conception d'approches didactiques favorisant l'interaction entre les langues et l'usage des technologies pour renforcer les apprentissages. La discussion visera à identifier les dispositifs transférables dans d'autres contextes.

12h45-13h30

Présentations en plénière

Thème 3 : Évaluation des apprentissages en contexte bi-plurilingue

Projet 5 : Évaluation de l'enseignement-apprentissage des sciences d'observation selon l'Approche Pédagogique Intégratrice (API) au primaire bilingue au Burkina Faso

- Pr Oumar Lingani, Institut des sciences des sociétés (Burkina Faso)

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Adjaratou Sall, IFAN-UCAD

La question de l'évaluation est centrale dans l'adaptation des politiques éducatives. Cette session propose une réflexion sur les pratiques évaluatives qui tiennent compte du bilinguisme, en s'appuyant sur des cas d'étude concrets.

13h30-14h30

Interlude

14h30-15h15

Présentations en plénière

Thème 4 : Didactique des disciplines non linguistiques (DNL) en contexte bi-plurilingue

Projet 6 : Didactisation des mathématiques et des DNL dans une perspective bilingue (séréère/français) à la première étape de l'élémentaire au Sénégal

- Pr Augustin Ndion et Pr Oumar Dia, CLAD-Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)

Discussions et suggestions d'enrichissement des projets de recherche

Modération : M. Jean-Marie Byll Cataria, UNESCO-BIE

Les disciplines comme les mathématiques ou les sciences constituent un défi pour l'enseignement bi-plurilingue. Cet atelier explore des pratiques de didactisation innovantes et contextualisées, pour une meilleure assimilation des contenus en langue nationale et en français.

15h15-16h00

Atelier d'échanges en plénière

Comment mieux faire dialoguer le niveau institutionnel et la recherche au service de la réforme éducative bilingue ?

Modération : Pr Myriam Radhouane, ERDIE/ESG Lab, Université de Genève

Discussion et recommandations

Cet atelier en plénière vise à créer un espace interactif de réflexion collective pour favoriser le passage de la recherche à l'action. Les participants discuteront des modalités concrètes de valorisation des résultats scientifiques au sein des pratiques pédagogiques.

16h00-16h15

Interlude

16h15-17h00

Synthèse des restitutions

Échanges et recommandations pour les porteurs de projets

- Pr Anna-Marie Diagne, IFAN-UCAD

Jour 3 : 10 juillet 2025

Aller plus loin : réflexion sur la mise à l'échelle

La mise en œuvre effective du passage à l'échelle du bi-plurilinguisme scolaire

Matinée

08h30-08h45

Témoignage du Pr Madiagne Diallo, scolarisé dans un système bilingue.
Vidéo

08h45-10h15

Table ronde 3

Planification et financement du passage à l'échelle de l'enseignement bi-plurilingue.

Interventions :

- Les obstacles majeurs à la réforme éducative bi-plurilingue en Afrique subsaharienne – M. Haritz Goya Lujambio, UNICEF Bureau régional
- L'élaboration de stratégies nationales bilingues harmonisées – Pr Mohamed Miled, Université de Carthage
- La planification de l'extension/généralisation de l'enseignement bi-plurilingue : Mme Bodiel Fall, OIF-IFEFF & M. Messou Diomande, IPE-UNESCO
- Outils pratiques pour préparer le passage à l'échelle : exemple de l'outil Education Scalability Checklist – Mme Inge Vandevyvere, VVOB

Modération : Pr Moussa Fall, ADEA

Questions-réponses & discussions

Cette session stratégique aborde les conditions de faisabilité de la généralisation de l'enseignement bi-plurilingue à l'échelle nationale. Elle réunit décideurs, planificateurs et partenaires techniques et financiers autour de scénarios de déploiement et de modèles de financement.

10h15-10h30

Interlude

10h30-11h45

Table ronde 4

L'implication du secteur privé au développement de la réforme éducative bilingue et à la valorisation des langues nationales africaines : comment créer des liens et synergies entre secteur privé et institutions publiques pour mettre en œuvre une réforme systémique au service de toute la population ?

Interventions :

- Renforcer l'éducation et l'inclusion numérique des populations par l'intelligence artificielle et la vocalisation multilingue des services digitaux, – Mme Ndèye Aïssatou GNINGUE, Orange Sénégal
- Enjeux et défis de la transition numérique des systèmes éducatifs et de la prise en compte des langues nationales dans le numérique éducatif – M. Samba Diary Ndiaye, Africatik
- Le multilinguisme à l'école, gage d'inclusion – M. Tamba Ngom & Mme Ndèye Seynabou Diouf, Fondation Mastercard
- Langues africaines, données et intelligence artificielle : une opportunité stratégique pour l'éducation bilingue inclusive – M. Alioune Badara Mbengue, Andakia
- Initiatives numériques pilotes pour l'éducation – Mme Chloé Naneix, Fondation Bank of Africa

Modération : M. Omar Thiam, UNESCO-BIE

Discussions et recommandations

Le secteur privé joue un rôle croissant dans l'innovation linguistique et éducative. Cette table ronde met en lumière les apports de la tech, des start-ups panafricains et fondations engagées pour outiller et promouvoir les langues nationales dans les écosystèmes éducatifs.

11h45-12h15

Présentation du rapport général, conclusion et recommandations

12h15-12h45

Cérémonie de clôture

12h45-14h30

Déjeuner de clôture

Après-midi

14h30-17h30

Visite culturelle (facultative)

**INSTITUT DE LA FRANCOPHONIE
POUR L'ÉDUCATION ET LA FORMATION**

Pointe des Almadies, BP. : 29437 Dakar-Yoff
CPI2 000 - Dakar - Sénégal
Tél : (+221) 33 859 22 56
Courriel : ifef@francophonie.org

Pour plus d'informations :
www.ifef.francophonie.org/elan | elan@francophonie.org